

## **Как на талую на землю – Как на талую на землю**

(Russia)

The title of this dance is taken from the first line of the accompanying song, meaning “As it happened, on the thawed earth.” It is a traditional dance song from the Ural region. The dance, a so-called *parnaya plyaska* (*plyaska* meaning “dance,” and *parnaya* “in couples”) was choreographed by Hennie Konings and is an example of basic elements of the Russian folk dance school. It was first presented in Langnau, Switzerland, in 2010. The typical “walking steps over the heel” during meas 1-2 of Figure I are thought to originate from the city quadrille dancing, where town folks wearing modern heeled shoes liked to focus the attention to this piece of contemporary costume, making full use of the possibilities these shoes with heels were giving over old-fashioned leather sandals. Tatyana Ustinova, former choreographer of the Pyatnitskiy Folk Ensemble, developed an academic style of staged folk dancing, and she often made use of this particular step.

Pronunciation: kahk nah TAH-loo-yoo nah ZYEM-lyoo

Music: Mixed meter *Russian and Ukrainian Songs and Dances* presented by Hennie Konings and Ensemble Ozorniye Naigrishi, Syncoop 5770 CD 304, Band 6

Each musical phrase consists of 4 meas with the following number of cts:

meas 1 4 cts (4/4)  
 meas 2 4 cts (4/4)  
 meas 3 6 cts (6/4)  
 meas 4 5 cts (5/4)

Formation: Circle of couples (M on left), hands held in V-pos.

Steps & Styling: Note that closing steps (indicated as step-close) appear in this dance which sometimes take wt and sometimes not. This depends on the subsequent step, and one should therefore anticipate the next movement to decide on the wt. Russian dancers often emphasize the last step in a series of eight with heavier step.

<u>Meas</u>	<u>Pattern</u>
1-4	<u>INTRODUCTION</u> No action
I.	<u>CIRCLE</u>
1	Step on R heel moving fwd into LOD (ct 1); in a continuous movement step on whole R ft (ct &); repeat ct 1,& with L ft (cts 2,&); repeat cts 1,&,2,& (ct 3,&,4,&). This is not bouncy; head and upper body stay level.
2	Repeat meas 1, for a total of 8 steps.
3	Step on R heel fwd (ct 1); step L next to R (ct &); stamp R fwd with weight (ct 2); repeat cts 1,&,2 with opp ftwk (cts 3,&,4); step R fwd (ct 5); stamp with L a little fwd, without wt (ct 6).
4	Three steps L-R-L bkwd into RLOD (cts 1,2,3); step R bkwd while turning to face ctr (ct 4); step-close L next to R without wt (ct 5).

II. TO THE SIDE, TO CENTER AND BACK

- 1 Step R sdwd in LOD with slight accent with R shoulder (ct 1); step L next to R (ct 2); repeat cts 1-2 (cts 3-4).
- 2 Repeat meas 1 (cts 1-4).
- 3 Repeat meas 3 of Fig I moving to ctr (cts 1-6).
- 4 Repeat meas 4 of Fig I bkwd (cts 1-5).

III. COUPLES TURN

- 1 Release hands with other cpl. W makes a full turn L in four steps L-R-L-R, turning into M's R arm, and as soon as possible after the turn the M takes with his L hand W's R hand. W ends in front of M in "wrap" or "cuddle" pos with R arm over L (cts 1-4). M has no action other than guiding the W.
- 2 W releases L hand (M's R hand) and makes a full turn L about in four steps L-R-L-R to open up from M's arms, ending on the M's L side (cts 1-4). M has no action other than guiding the W.
- 3 2 Two-steps L-R-L and R-L-R (both in the rhythm QQS) while rotating half to L (CCW) as a cpl, W moving bkwd, M moving fwd, ending to face outward (cts 1-4); step L in place (ct 5); step-close R next to L without wt (ct 6).
- 4 Continue rotating L (CCW) as a cpl, completing a half-turn in four steps R-L-R-L, ending to face ctr (cts 1-4); step-close R next to L without wt (ct 5).

IV. SOLO

NOTE: M has no action during meas 1-2 except for observing and admiring W. W has no action during meas 3-4 except for observing and admiring M. Partners turn slightly to face each other diag twd ctr.

- 1 W: Place hands (fingers closed, thumbs twd back) on hips. Step on R heel in front of L (ct 1); step back on L (ct &); step R next to L (ct 2); step on L heel in front of R (ct &); step back on R (ct 3); step L next to R (ct &); step with R in place (ct 4); step with L next to R (ct &). Shldr move opp the feet, i.e., L shldr fwd and R bkwd on cts 1&, and reverse on cts &3.
- 2 W: Stamp R heel next to L toe without wt (ct 1); accent with L heel while standing on L (i.e., quickly lifting heel and falling back immediately) (ct &); stamp R heel next to L toe (ct ah); step R in place (ct 2); repeat cts 1,&,ah,2 with opp ftwk (cts &,3,ah,&); stamp R without wt slightly fwd (ct 4).
- 3 M: L arm high up, R hand ready to slap. Step L in place (ct 1); lift R knee and slap R hand onto R upper leg (ct &); step R in place (2); repeat cts 1,&,2 (ct &,3,&); again repeat cts 1,&,2 (ct 4,&,5); change arms, lift L knee and slap with L hand onto L upper leg (ct &); step L in place (ct 6).
- 4 M: Repeat cts 1-2 of meas 3 with opp ftwk two more times (1-3); step R in place (ct 4); stamp L next to R without wt (ct 5).

Kak na taluyu na zemlyu — continued

V. COUPLES REVERSE TURN

- 1-3 Repeat Fig II, meas 1-3 with opp ftwk and direction.  
 4 Release hands with ptr. Both turn half in place (CW) in four steps L-R-L-R (cts 1-4); step L next to R with wt (ct 5). Ptrs have now changed places.  
 Repeat the dance from the beginning with a new ptr.

Sequence:

Introduction (no action)

Fig I, Fig II, Fig III, Fig IV, Fig V three times

Presented by Radboud Koop

**Lyrics**

**Transliteration:**

Kak na taluyu na zemlyu  
 Vipala porosha  
 Kak po etoy po poroshe  
 Shol mal'chik khoroshiy  
 Ne putyom shol, ne dorogoy  
 Chuzhim ogorodom  
 On chuzhim shol ogorodom  
 Chuzhoyu mezhoyu  
 Nabirayet, nazhimayet  
 Kom belogo snega  
 On kitayet, on brosayet  
 Devushke v koleni

Ne shuti beloy kudryaviy  
 Mne teper' ne vremya  
 Mne tepericha ne vremya  
 Ochen nesvobodno  
 U batyushki gostyat gosti  
 U matushki gost'i  
 U mila bratsa kampan'ya  
 U menya podruzhki

Ya s toboyu zastoyalas  
 Podrug rasteryala  
 Ya podruzhkek rasteryala  
 Tebya tselovala

**Translation:**

Once on the thawed earth  
 Fell fresh snow  
 Over the fresh snow  
 A nice boy went  
 He didn't take the roads or the paths  
 The unknown garden  
 He went through the unknown garden  
 The unknown fence  
 He takes and presses  
 A white snow ball  
 He throws and hurls it  
 To the girl's knees

Don't make jokes, curly boy  
 I don't have time  
 I don't have time now  
 I'm not free  
 My father has guests  
 My mother has guests  
 My dear brother has company  
 I have girlfriends

I was standing with you  
 I lost my girlfriends  
 I lost my girlfriends  
 While I was kissing you

**Lyrics (Russian):**

Как на талую на землю  
 Выпала пороша  
 Как по этой по пороше  
 Шёл мальчик хороший  
 Не путём шёл, не дорогой  
 Чужим огородом  
 Он чужим шёл огородом  
 Чужою межою  
 Набирает, нажимает  
 Ком белого снега  
 Он кидает, он бросает  
 Девушке в колени

Не шути белой кудрявый  
 Мне теперь не время  
 Мне теперича не время  
 Очень несвободно  
 У батюшки гостят гости  
 У матушки гости  
 У мила братца кампанья  
 У меня подружки

Я с тобою застоялась  
 Подруг растеряла.  
 Я подружек растеряла  
 Тебя целовала